



# Guatemala

*Verificar al momento de su presentación*

Segunda Conferencia de Estados Partes y Signatarios de Tratados que establecen  
Zonas Libres de Armas Nucleares y Mongolia

INTERVENCION DE LA DELEGACION DE GUATEMALA  
EN NOMBRE DE LOS ESTADOS PARTES DE  
AMERICA LATINA Y EL CARIBE DEL  
TRATADO DE TLATELOLCO

Naciones Unidas  
Nueva York, 30 de abril de 2010

-----

*Check against delivery*

Second Conference of States Parties and Signatories of Treaties that establish  
Nuclear-Weapon-Free Zones and Mongolia

STATEMENT BY THE DELEGATION OF GUATEMALA  
ON BEHALF OF THE LATIN AMERICAN AND THE CARIBBEAN  
STATES PARTIES TO THE TREATY OF TLATELOLCO

United Nations  
New York, 30 April 2010

**Permanent Mission of Guatemala to the United Nations**  
**57 Park Ave. New York, NY. 10016**  
**Tel. (212) 679-4760 - Fax. (212) 685-8741**  
**E-mail: [guatemala@un.int](mailto:guatemala@un.int)**

**Intervención de la Delegación de Guatemala en nombre de los  
Estados Partes de América Latina y el Caribe del Tratado de Tlatelolco  
Segunda Conferencia de Zonas Libres de Armas Nucleares y Mongolia  
Nueva York, 30 Abril 2010**

Señor Presidente,

1. Mi delegación tiene el honor de hablar en nombre de los Estados de América Latina y el Caribe Partes del Tratado de Tlatelolco.
2. Para comenzar, queremos felicitar al Embajador Alfredo Labbé, de Chile, por su elección a la Presidencia de la Segunda Conferencia. Es un honor para nuestra región verlo presidir esta importante reunión.
3. Celebramos la participación del Alto Representante para Asuntos de Desarme, Embajador Sergio de Queiroz Duarte. Su presencia y la participación del Secretario General, Sr. Ban Ki-moon, en la sesión de la tarde de hoy, reafirma el fuerte compromiso de las Naciones Unidas con la agenda de desarme.
4. Queremos aprovechar esta oportunidad para darle la más cálida bienvenida a la ciudad de Nueva York a la Embajadora Gioconda Úbeda Rivera, quien fue electa recientemente como Secretaria General del Organismo para la Proscripción de las Armas Nucleares en América Latina y el Caribe (OPANAL).

Señor Presidente,

5. Estamos particularmente orgullosos de ser la primera zona libre de armas nucleares del mundo en un área densamente poblada, a través del Tratado para la Proscripción de las Armas Nucleares en América Latina y el Caribe (Tratado de Tlatelolco), desde hace 43 años.
6. Reafirmamos la Declaración adoptada en la Primera Conferencia de los Estados Partes y Signatarios de los Tratados que establecen Zonas Libres de Armas Nucleares (ZLAN), celebrada en Ciudad de México en abril de 2005, como una contribución al proceso de desarme y la no proliferación. Ratificamos nuestro compromiso a la plena aplicación de la Declaración con el fin de alcanzar los objetivos comunes establecidos en los Tratados que establecen ZLAN.
7. La Segunda Conferencia de Zonas Libres de Armas Nucleares es una oportunidad importante para seguir trabajando en pos de un mundo libre de armas nucleares, el que garantizaría la sobrevivencia de la humanidad que aparece amenazada por la mera existencia de este tipo de armas. La falta de progresos y los decepcionantes resultados de los últimos 10 años dan un abrumador sentido de urgencia a la total implementación de los compromisos para alcanzar la meta prioritaria del desarme nuclear y la eliminación y prohibición de las armas nucleares. En este contexto, reiteramos nuestra convicción de que el logro de estas metas requiere una firme voluntad política de parte de todos los Estados, particularmente de aquellos que poseen armas nucleares. Hacemos hincapié en que todas las iniciativas de desarme nuclear deberían ser irreversibles, transparentes y verificables.
8. Estamos plenamente convencidos de que el Tratado de No Proliferación de Armas Nucleares (TNP) es la piedra angular del régimen de desarme y la no proliferación nuclear. Consecuentemente, debería ser una prioridad de la comunidad internacional hacer todos los esfuerzos necesarios para alcanzar su universalización. Por esta razón, llamamos a la comunidad internacional en su conjunto a hacer todos los esfuerzos necesarios para alcanzar este objetivo. También instamos a los estados que no son parte

del Tratado a que, como una cuestión prioritaria, adhieran a éste incondicionalmente como estados no poseedores de armas nucleares.

9. Si bien observamos ciertas señales políticas positivas procedentes de los Estados poseedores de armas nucleares que apuntan a su renovado compromiso con el desarme nuclear bilateral y multilateral, esperamos que las mismas se conviertan en medidas concretas en un futuro cercano. A este respecto, consideramos el nuevo Tratado de Reducción y Limitación de Armas Estratégicas Ofensivas (START) entre los Estados Unidos de América y la Federación de Rusia, como un paso en la dirección correcta.

Señor Presidente,

10. El establecimiento de zonas libres de armas nucleares internacionalmente reconocidas se basa en acuerdos libremente concertados por los Estados interesados. Esos acuerdos afianzan la paz y la seguridad internacionales y regionales, así como el régimen de no proliferación, y contribuyen a la consecución del desarme nuclear. La creación de tales zonas y el cumplimiento cabal de esos acuerdos permiten que partes considerables del mundo queden libres de armas nucleares.
11. Instamos a los Estados poseedores de armas nucleares y a cualquier otro Estado mencionado en los protocolos pertinentes de los tratados por los que se crean zonas libres de armas nucleares que no hayan firmado o ratificado dichos protocolos a que lo hagan con carácter prioritario
12. Instamos también a los Estados poseedores de armas nucleares que, habiendo firmado o ratificado cualquiera de los protocolos pertinentes de los tratados constitutivos de zonas libres de armas nucleares con reservas o declaraciones interpretativas unilaterales que afecten al proceso de desnuclearización de cualquier zona, a que modifiquen o retiren tales reservas y declaraciones

Señor Presidente,

13. Desde nuestra última reunión en 2005, se han realizado importantes progresos. Celebramos la entrada en vigor del Tratado sobre la creación de una zona libre de armas nucleares en Asia Central, el 21 de marzo de 2009, que estableció allí una zona libre de armas nucleares.
14. Damos la bienvenida a la entrada en vigor del Tratado de Zona Libre de Armas Nucleares en África (Tratado de Pelindaba) el 15 de julio de 2009, que marca un paso importante para alcanzar el objetivo de total eliminación de las armas nucleares y la no proliferación. Estamos convencidos de la importante contribución que las ZLAN representan para el logro de un mundo libre de armas nucleares.
15. También damos la bienvenida a la reunión de Puntos Focales de Zonas Libres de Armas Nucleares y Mongolia que tuvo lugar en Ulán Bator, Mongolia, los días 27 y 28 de abril de 2009.
16. Reiteramos nuestro apoyo a la creación, de manera urgente, de una ZLAN en el Oriente Medio, de conformidad con la Resolución relativa al Oriente Medio aprobada en la Conferencia de Examen y Prórroga del TNP de 1995, con el fin de alcanzar la universalización de un Tratado en el Oriente Medio, de conformidad con las resoluciones relevantes de la Asamblea General de las Naciones Unidas. Lamentamos que después de 15 años desde la adopción de la Resolución, un pilar central de la decisión de prorrogar indefinidamente el Tratado, todavía no se ha implementado.

Señor Presidente,

17. Instamos a los países poseedores de armas nucleares para que tomen todas las medidas necesarias para negociar y concluir un tratado universal, incondicional con garantías de seguridad jurídicamente vinculantes hacia los países no poseedores de armas nucleares. A la espera de que ese tratado se materialice, instamos también a los Estados poseedores de armas nucleares a que respeten plenamente los compromisos ya contraídos en relación con las garantías negativas de seguridad y que retiren las reservas y las declaraciones interpretativas unilaterales a los Protocolos Adicionales de Tratados que establecen ZLAN. Esta cuestión debe ser tratada con carácter prioritario en la Conferencia de Examen de 2010. Insistimos en la necesidad de crear un órgano subsidiario de la Conferencia de Examen de 2010 sobre garantías negativas de seguridad.
18. Reafirmamos el derecho inalienable de todos los Estados a desarrollar, investigar, producir y utilizar energía nuclear con fines pacíficos sin ningún tipo de discriminación. Por tanto, resaltamos la función que desempeña el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) en la verificación de la utilización exclusiva de la energía nuclear con fines pacíficos. Estamos convencidos de que cualquier restricción o limitación al empleo de la energía nuclear con fines pacíficos debe ser congruente con las disposiciones del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares y la Carta de las Naciones Unidas. Subrayamos la importancia de que los acuerdos de no proliferación sean de carácter universal, transparente y no discriminatorio.
19. Reiteramos nuestra posición en relación con la prohibición total de todos los ensayos nucleares y destacamos la necesidad de lograr la adhesión universal al Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares (TPCEN), especialmente de todos los Estados poseedores de armas nucleares y los Estados del Anexo 2, con objeto de contribuir al proceso de desarme nuclear. Subrayamos la importancia de aplicar una moratoria sobre los ensayos con armas nucleares o cualquier otro tipo de explosiones nucleares hasta la entrada en vigor de ese Tratado. Reiteramos que, para cumplir íntegramente los objetivos del Tratado, es fundamental que todos los signatarios, en particular los Estados poseedores de armas nucleares, mantengan constantemente su compromiso con el desarme total e incondicional. Exhortamos a los Estados que no hayan firmado o ratificado este instrumento a que lo hagan cuanto antes.

Señor Presidente,

20. Renovamos nuestro compromiso de reforzar los mecanismos de cooperación y consulta entre las diferentes zonas libres de armas nucleares. Para cumplir este objetivo, continuaremos promoviendo el intercambio de información entre dichas zonas y trataremos de coordinar nuestras posiciones, según proceda, en los foros, las conferencias y las organizaciones internacionales.
21. En este sentido, reconocemos el trabajo que desempeña el Organismo de Proscripción de las Armas Nucleares en Latinoamérica y el Caribe (OPANAL), en fomentar la cooperación con los Puntos Focales de otras ZLAN, a fin de cumplir los objetivos comunes de los tratados. Es importante intensificar el intercambio de información entre las ZLAN para poder alcanzar progresos en prioridades específicas y aéreas de interés común de las cuales se puedan llevar a cabo consultas y cooperación entre las zonas.
22. Los Estados Partes y Signatarios de ZLAN reunidos aquí el día de hoy han demostrado su compromiso de mantener sus regiones libres de armas nucleares. Constituimos una mayoría de Estados, una nueva mayoría global que debe fortalecer el proceso que permita alcanzar el objetivo último del desarme nuclear y un mundo libre de armas nucleares. Debemos trabajar juntos para alcanzar ese objetivo difícil, pero realizable.

Muchas gracias.

**Statement by the Delegation of Guatemala on behalf of the  
Latin American and Caribbean States Parties to the Treaty of Tlatelolco  
Second Conference of Nuclear-Weapons-Free Zones and Mongolia  
New York, 30 April 2010**

Mr. President,

1. I have the honor to speak on behalf of the Latin American and Caribbean States Parties to the Treaty of Tlatelolco.
2. At the outset, we would like to congratulate Ambassador Alfredo Labbé, from Chile, on his election to the Presidency of the Second Conference. It is an honour for our region to have you presiding over this important meeting.
3. We welcome the participation of the High Representative for Disarmaments Affairs, Ambassador Sergio de Queiroz Duarte. His presence and the participation of the Secretary-General Ban Ki-moon, later this afternoon, reaffirm the strong commitment of the United Nations with the disarmament and agenda.
4. We would like to take this opportunity to warmly welcome in New York Ambassador Gioconda Úbeda Rivera, recently elected Secretary-General of the Agency for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and Caribbean (OPANAL).

Mr. President,

5. We are particularly proud to be the first densely populated area that declared itself a nuclear-weapon-free zone through the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Caribbean (Treaty of Tlatelolco), 43 years ago.
6. We reaffirm the Declaration adopted at the first Conference of States Parties and Signatories to the Treaties that Establish Nuclear-Weapon-Free Zones, held in Mexico City in April 2005, as a contribution to the process of disarmament and non-proliferation. We reaffirm our commitment to the full implementation of the declaration in order to reach the common objectives established on the NWFZ Treaties.
7. The Second Conference of Nuclear-Weapons-Free Zones and Mongolia is an important opportunity to continue working towards achieving a nuclear-weapon-free world which would guarantee the survival of humankind that is threatened by the mere existence of Nuclear Weapons. The lack of progress and the discouraging results of the past 10 years, gives an overwhelming sense of urgency to the full implementation of the commitments to achieve the priority goal of nuclear disarmament and the elimination and prohibition of nuclear weapons. In this context, we reiterate our conviction that the attainment of these goals requires firm political will on the part of all States, and particularly those possessing nuclear weapons. We stress that all nuclear disarmament initiatives should be irreversible, transparent and verifiable.
8. We are fully convinced that the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (NPT) is the cornerstone of the nuclear disarmament and non-proliferation regime. Hence, it should be a priority of the international community to reach its universalization. We call, therefore, on the entire international community to make all necessary efforts to meet this objective. We also urge those States that are not parties to the Treaty to adhere to it unconditionally as a matter of priority as Non Nuclear Weapon States (NNWS).

9. While noting some positive political signals coming from Nuclear Weapons States (NWS) of their renewed commitment with bilateral and multilateral nuclear disarmament we expect them to be turned into concrete actions in the near future. In this regard, we consider the new Strategic Arms Reduction Treaty (START) between the United States and the Russian Federation as a step in the right direction

Mr. President,

10. The establishment of internationally recognized NWFZ is based on agreements freely undertaken by interested states. Those agreements strengthen international and regional peace and security as well as the non-proliferation regime and contribute to achieving nuclear disarmament. The establishment of such NWFZ and the full compliance with these agreements ensure that considerable parts of the world become free from nuclear weapons.
11. We urge the Nuclear Weapon States and any other State mentioned in the relevant Protocols of the Treaties that established NWFZ that have neither signed nor ratified such Protocols to do so as a matter of priority.
12. We also urge the NWS that, having signed or ratified any of the pertinent Protocols to Treaties that established NWFZ with reservations and unilateral interpretative declarations, which affect the process of denuclearization of any Zone, to modify or withdraw such reservations and/or declarations.

Mr. President,

13. Since our last meeting in 2005, important progress has been made. We welcome the entry into force of the Treaty on a Nuclear-Weapon-Free Zone in Central Asia on 2 March 2009, which established a NWFZ in Central Asia.
14. We welcome the entry into force of the African Nuclear Weapon Free Zone Treaty (Pelindaba Treaty) on 15 July 2009, which marks an important step towards attaining the objective of nuclear disarmament and non-proliferation. We are convinced of the important contribution that the NWFZ represent in the achievement of a world free of nuclear weapons.
15. We also welcome the Meeting of Focal Points for NWFZ and Mongolia, held in Ulan Bator, Mongolia, on 27 and 28 April 2009.
16. We reiterate our support for the establishment, as a matter of urgency, of a NWFZ in the Middle East, in conformity with the Resolution on the Middle East, adopted at the 1995 NPT Review and Extension Conference, with a view to realizing the universality of the Treaty in the Middle East, and in accordance with relevant United Nations General Assembly Resolutions. It is unfortunate that after fifteen years since the adoption of the Resolution, a central pillar of the decision to indefinitely extend the Treaty, it has not been implemented.

Mr. President,

17. We urge the NWS to take all necessary measures to negotiate and conclude a treaty on universal, unconditional and legally-binding security assurances to the NNWS. Until such a treaty comes into existence we also urge NWS to fully respect the commitments already taken in relation to negative security assurances and to withdraw the reservations and unilateral interpretative declarations of the Additional Protocols to the Treaties establishing NWFZ. This issue should be addressed as a matter of

priority at the 2010 NTP Review Conference. We highlight the need for the establishment of a subsidiary body of the 2010 NPT Review Conference on negative security assurances.

18. We reaffirm the inalienable right of all States to develop, research, produce and use nuclear energy for peaceful purposes without any kind of discrimination. Hence, we underscore the role the IAEA plays in verifying that nuclear energy is only being used for peaceful uses. We are convinced that any restriction or limitation to the use of nuclear energy for peaceful purposes should be consistent with the NPT provisions and with the United Nations Charter. We underscore the importance of non-proliferation agreements to be universal, transparent and non-discriminatory.
19. We reiterate our position with respect to the total ban on all nuclear tests and emphasize the need for reaching universal adherence to the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty, particularly by all nuclear-weapon States and Annex 2 States, to contribute to the process of nuclear disarmament. We highlight the importance of implementing a moratorium on nuclear weapon tests or any other kind of nuclear explosions until the entry into force of that Treaty. We reiterate that to fully meet the goals of the Treaty, it is essential that all signatories, in particular the nuclear-weapon States, maintain a standing commitment to total and unconditional disarmament. We call upon States that have not signed or ratified this instrument to do so as soon as possible.

Mr. President,

20. We renew our commitments towards strengthening cooperation and consultation mechanisms among the different nuclear-weapon-free zones. To accomplish this purpose, we will continue to promote the exchange of information among the zones and will work to coordinate our positions, as appropriate, in international fora, conferences and organizations.
21. In this regard, we recognize the work carried out by the Agency for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and Caribbean (OPANAL), in ensuring cooperation with the Focal Point's of other nuclear-weapon-free zones, in order to achieve their common objectives. It is important to intensify the exchange of information among NWFZ in order to make progress in specific priorities and areas of common interest in which consultations and cooperation among NWFZ could be taken forward.
22. The States Parties and Signatories of NWFZ present here today have shown the commitment to keep their region free from nuclear weapons. This constitutes a majority of states, a new global majority that needed to reinvigorate the process for achieving the ultimate goal of nuclear disarmament and a world free of nuclear weapons. We must work together for this difficult but achievable goal.

Thank you.